

E programa pa bira siudadano

Un programa kompleto pa bira siudadano ta konsistí di e siguiente partinan:

- lès di ulandes (NT2)
- informashon tokante bida na Ulanda (Maatschappijoriëntatie - MO)
- informashon tokante di e posibilidatnan pa traha na Ulanda (Beroepenoriëntatie - BO)
- un èksamen final
- guía sosial pa sera konosí ku e barío, besindario i tur sorto di servisio. Pa esaki munispio ta kontratá un otro instansha, den hopi kaso esei ta e organisashon pa refugiadonan, konosi komo 'VluchtelingenWerk'.
- guía mas aleu pa un estudio of trabòu.

Un guía lo kompañá'bo durante henter e programa.

Munisipio a duna e guía aki e tarea pa kompañá'bo durante e proseso i pa chek bo progreso. Seka e guía aki tambe bo por akudí ku kualke pregunta.

Bo **ta obligá** pa sigui e programa ku a hinka den otro pa'bo. Durante e periode aki bo tin e deber di kumpli ku e palabrashonnan ku bo a hasi ku bo guía.

Sigui lès

Si den e 'beschikking' tin para ku bo mester sigui un of otro lès, bo mester inskribí na un skol. Den e 'beschikking' tin pará na kua skol bo tin ku sigui e lèsnan den kuadro di e programa. Solamente den kaso ku bo tin un bon motibu (por ehempel si bo ta malu), bo por keda sin bai lès. Bo mester notifiká bo skol i bo guía di antemano. Puntra bo skol pa nan reglanan pa notifiká ora bo no por bin lès.

E èksamen

Dentro di un aña depues ku bo a inskribí na e skol bo mester hasi dos èksamen pa chek bo konosementu di ulandes (NT2) i bo konosementu di bida na ulanda (MO). E èksamennan aki no ta unu tradishonal kaminda bo por slag of drüip. Mas bien e ta midí e nivel ku bo a alkansá. Ku esei por wak si bo a alkansa e meta deseá i kon e siguiente trayekto mester ta.

Sigui studia of traha?

A base di e eksamen munisipio huntu ku skol i Sentro di Trabòu i Entrada (CWI) ta wak ki posibilidat tin pa ora bo finalisa bo programa. Por ehèmpel si bo ta sigui studia, buska trabòu of presta servisionan sosial. Ta hiba un kombersashon ku bo tokante di e konseho. Munisipio tin e obligashon pa apoya i yuda'bo den kontinuashon di e programa. Intenshon ta pa dentro di 6 luna despues di a pasa e èksamen, bo ta riba e kaminda deseá.

Final di e obligashon pa bira siudadano

Ora bo termina e programa pa bira siudadano, bo ta risibí un sertifikado di e munisipio ku ta mustra kua programa b'a sigui i ku ki resultado. Ku esaki bo a kumpli ko bo obligashon pa sigui e programa pa bira siudadano.

Deber i derecho di siudadano nobo

Bo derechonnan

Komo siudadano nobo bo tin derecho riba:

- un programa pa bira siudadano di bon kalidat
- guía durante di e programa
- apoyo i yudansa pa loke ta sigui despues ku bo terminá e programa
- un sertifikado na final di e programa
- apoyo i yudansa pa por sigui e programa

Bo deberrnan

Komo siudadano nobo bo tin e deber di:

- mèldu pa e investigashon pa bira siudadano
- pidi dispensashon si bo no por of no tin mester di partisipá na e investigashon
- partisipá na e investigashon ora yama'bo pa esaki
- inskribí na un instansha di edukashon
- sigui e lèsnan di ulandes, MO i BO
- pasa e èksamennan
- kopera ku e kontinuashon
- kopera ku bo guía personal
- kopera ku e guía durante e trayekto

Pregunta?

Si bo tin pregunta riba kontenido di e foyeto aki, tuma kontakto ku Bureau Nieuwkomers.

Bo munisipio ta duna'bo adrès i number di telefòn di e servisio aki.

Colofon

uitgave

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

i.s.m.

FORUM, Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling

VluchtelingenWerk Nederland

redactie, productiebegeleiding en druk

Stimio Consultants Drukwerk & Design bv

basislayout

Aad Derwort

dtp & vormgeving

Stimio Consultants Drukwerk & Design bv i.s.m.

Dickhoff Design bv

taalversie

Papiamentu, versie Nederlanders

Aan de teksten van deze uitgave kunnen

geen rechten worden ontleend.

Den Haag, november 2001

Één of meerdere exemplaren kunt u aanvragen bij

Stimio Consultants Drukwerk & Design bv

fax 0345 569825

e-mail post@stimio.nl

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties



Wet Inburgering Nieuwkomers

Un bida nobo na Ulanda

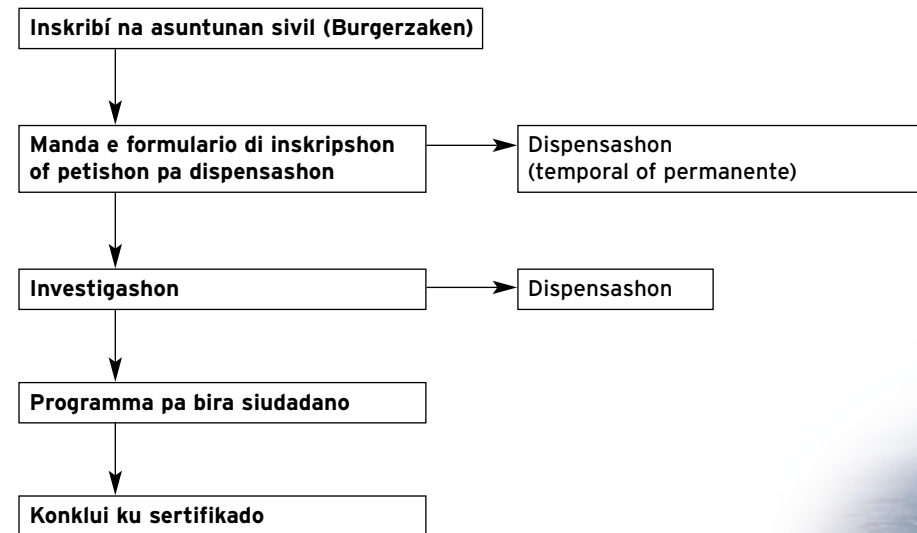
Bira siudadano di Ulanda
2001

Bira siudadano

Pa yuda abo ku nashonalidat ulandes kuminsá un bida nobo na Ulanda, a disidí pa ofresé tur hende ku a kaba di yega un programa pa bira suidadano. A regla un ke otro den e lei 'Wet inburgering nieuwkomers' (WIN), esta e lei pa yuda hendenan resien yegá bira un siudadano nobo. E lei aki a drenta na vigor dia 30 di séptèmber 1998. Munisipio (gemeente) ta huzga si bo mester sigui e programa aki. Ta hasi esaki a base di un investigashon. Pa lei tur hende ku ke bin biba na Ulanda mester mèldu na munisipio pa laga hasi e investigashon aki. Den e foyeto aki bo por mira si bo ta kai den e kategoria di hendenan ku mester mèldu pa e investigashon. Den e foyeto aki bo por lesa tambe na unda bo mester mèldu i ki otro obligashon ta konta pa'bo. Keda sin kumpli ku e obligashonnan aki por tin konsekuensha finansiero pa'bo. Esaki den forma di un but.



Bira siudadano, en korto



Pakiko bira un siudadano nobo?

Dominio di e idioma i konosementu di e komunidad ulandes ta nesesario pa bo kuminsá un bida nobo aki na Ulanda. Kasi tur estudio of trabòu ta eksigí e esaki. Den bida di tur dia bo mester di esaki tambe. Ounke bo tin nashonalidat ulandes, tòg por ta posibel ku bo dominio di e idioma ulandes i konsementu di e komunidad i e merkado laboral no ta sufisiente pa bo kuminsá un bida nobo na Ulanda riba un bon pia. Den e programa pa bira siudadano bo ta haña lès di ulandes. Banda di esei, bo ta siña kon e komunidad ulandes i e merkado di trabòu ta sintá den otro. Den e programa pa bira siudadano hopi biaha sa ofresé un kombinashon di les di ulandes NT2 i trabòu of NT2 i un estudio praktiko. Despues di sigui un programa asina ta bira mas fàsil pa bo haña bo kaminda den komunidad.

Kon bo ta mèldu pa e investigashon?

Bo ta obligá na mèldu pa e investigashon si komo estranhero of ulandes pa promè biaha of pa tempu largu b'a bin biba na ulanda i si bo ta mayor di 16 aña. Pa estranheronan tin un otro foyeto obtenibel.

E programa pa bira un siudadano nobo ta obligatorio tambe si bo tin nashonalidat ulandes, pero a bin biba na Ulanda pa promè biaha. Bo mester inskribí dentro di 5 dia ku bo a yega Ulanda den e administrashon basiko di munisipio ('gemeentelijke basisadministratie', esta GBA). Mayoría biaha esei ta e sekshon pa asuntunan sivil (Burgerzaken) di e munisipio unda bo ta bai biba. Einan bo ta risibí un formulario pa inskribí of pa haña dispensashon pa e investigashon.

Bo no tin obligashon pa mèldu si bo ta prosedente di un pais ku ta forma parti di Union Oropeo (EU) of Union Ekonomiko Oropeo (EER).

Bo por pidi un dispensashon si (pa un of otro motibu) bo no por traha un sita pa e investigashon (por ehèmpel pa motibu di salú). Munisipio ta disidí si bo ta bini na remarke pa un dispensashon. Si esei ta e kaso, bo ta haña un dispensashon temporal of permanente. Ora e periodo di dispensashon temporal termina, bo ta obliga na mèldu di nobo pa e investigashon.

Tambe ta eksistí e posibilidat pa haña dispensashon si:

- Bo ta aki temporalmente, por ehèmpel pa un estudio of tratamentu mediko.
- Bo ta aki pa tempu largu pero ta dominá e idioma ulandes sufisientemente.

Bo por muestra prueba di ta dominá e idioma ulandes dor di entregá un diploma di skol Mavo-, Havo-, VWO of MBO of dor di un deklarashon ofisial ku bo a wòrdu promové di di tres klas di Havo of VWO bai di kuater klas. Tambe bo mester por proba (ku un lista di sifra) ku bo tabatin por lo menos un seis pa ulandes. Tambe por pidi dispensashon ku un sertifikado di ulandes komo idioma estranhero (Nederlands als vreemde taal) di Nederlandse Taalunie, na nivel basiko of mas haltu.

Munisipio ta kontrolá si e diploma, sertifikado of dokumento ku b'a entregá ta aparesé riba un lista ku nan tin na nan disposishon. Gobièrnu ulandes ta trahá e lista aki tur aña den estrecho kolaborashon ku gobièrnunan di Antia ulandes i Aruba. Si resulta ku bo papelnan ta na òrdu, bo ta risibí dispensashon i ta eliminá e obligashon pa bo mèldu pa e investigashon. E ora ei bo no mester di hasi nada mas. Si bo ta di opinion ku a base di otro diploma, dokumento of sertifikado bo por proba ku bo dominio di ulandes ta sufisiente, lo kontrolá si e nivel ta conforme esun di 'Staatsexamen NT2', nivel 1. Si ta nesesario munisipio ta laga un instansha kompetente evaluá bo papelnan.

Bo ta meldu bo mes pa e investigashon of pidi dispensashon dor di yena e formulario di inskripshon of e formulario pa haña dispensashon. Bo tin ku yen'e i mand'e pa munisipio **dentro di seis siman despues ku bo a inskribí na GBA.**

Den e splikashon athunto na e formulario por lesa kon tin ku yen'e i unda mester mand'e. Si bo no a risibí un formulario, pidi unu na munisipio. Ta yama'bo pa un investigashon den kaso ku munisipio no duna'bo un dispensashon temporal.

Kiko e investigashon ta kontené?

Den e investigashon ta determina si ta nesesario pa'bo sigui un programa pa bira un siudadano nobo na Ulanda. Despues ku b'a inskribí ta yama'bo pa wak si bo ta domina e lenga ulandes sufisiente i si bo ta konosí ku e komunidad ulandes. Ta tèst bo konosementu di idioma i habilitatnan pa studia. Tambe lo evaluá bo formashon, bo abilitatnan pa studia i eventual diplomanan. Den un kombersashon final lo papia tokante e resultadonan ku'bo. Si for di e investigashon a sali na kla ku bo mester sigui un programa pa bira siudadano, lo palabrá ku bo ta kiko esei ta enserá i kiko ta e meta final. Munisipio mes ta disidí riba e programa. Sinembargo ta hinka un programa den otro ku ta klòp ku bo situashon personal, por ehèmpel si bo ta trahando kaba of bo ta buskando trabòu. Tur munisipio na Ulanda ta obligá pa hasi posibel pa siudadanonan reshen yegá sigui un programa di bon kalidat.

Bo **ta obligá** pa bini e kombersashon pa e investigashon i pa duna informashon tokante bo formashon i trabòu(nan) ku bo a traha den pasado.

E desishon: Programa pa bira siudadano of dispensashon (temporal)

Despues di e investigashon munisipio ta laga bo sa por eskrito den un asina yama 'beschikking' (desishon) si bo mester sigui e programa, kiko ta e contenido i kua resultado ta deseá. Huntu ku e 'beschikking' ta bini un splikashon por eskrito. Eiden tin para kiko bo por hasi si bo no ta di akuerdo ku e programa ku a hinka den otro pa bo.

Si durante e investigashon a sali ku bo sa bastante kaba di sierto parti di e programa, no ta trata esakinan den transkurso di e programa. Lo laga'bo sa den e 'beschikking' ku bo tin dispensashon pa e partinan aki. Den sierto kaso e dispensashon por konta pa henter e programa.

